



Ключевая информация Брокерском договоре для клиентов, являющихся нерезидентами (далее – «Договор») / Key information on the Brokerage Agreement for non-resident clients (the Agreement)

Кто такой брокер и что такое договор о брокерском обслуживании? / What is a broker and a brokerage agreement?

Общество с ограниченной ответственностью «Ренессанс Брокер» (далее – «Брокер») выступает посредником между Вами и биржей. По законодательству Вы не можете совершать операции на бирже напрямую, поэтому Вы даете поручения Брокеру, который их исполняет за Ваш счет – совершает сделки с ценными бумагами и (или) иностранной валютой. Происходит это на основании Договора, который размещен на Интернет-странице Брокера: <https://www.renbroker.ru/ctx/1048/> / Renaissance Capital Limited (the Broker) acts as an intermediary between you and the exchange. According to laws, you cannot directly conduct transactions on the exchange, so you give orders to the Broker, who executes them on your behalf conducting transactions in securities and/or foreign currency. This occurs on the basis of the Agreement, which is posted on the Broker's website <https://www.renbroker.ru/ctx/1048/>.

Как подаются и исполняются поручения? / How are orders submitted and executed?

Представленная в данном документе информация является минимальной. Внимательно ознакомьтесь со всеми условиями Договора до его подписания.

Инвестиции связаны с риском. Вы можете потерять все инвестированные средства, а в некоторых случаях – остаться должны Вашему Брокеру. Доход от Ваших инвестиций не гарантирован.

Внимательно ознакомьтесь с декларацией о рисках, связанных с совершением операций на рынке ценных бумаг, которую Брокер обязан предоставить Вам до подписания Договора. /

The information provided in this document is minimal. Please carefully read all terms of the Agreement before signing it.

Investing involves risk. You may lose all your invested funds and, in some cases, owe your Broker money. Your investment income is not guaranteed.

Please carefully read the disclosure statement regarding the risks associated with trading in the securities market, which your Broker is required to provide to you before signing the Agreement.

Вы самостоятельно принимаете решение и подаете Брокеру поручение на совершение сделки с финансовыми инструментами.

Поручения Вы можете подавать посредством информационно - торговой системы QUIK (Далее – ИТС), программно-технических средств (Далее – ПТС) или через Личный кабинет клиента в порядке, установленном Договором. Дополнительно допускается подача устной формы поручения или на бумажном носителе при невозможности использования ИТС, ПТС клиентом и по согласованию с Брокером.

Брокер может исполнить поручение на внебиржевом рынке, если в поручении Вы не указали местом совершения сделки биржу, в том числе исполнить Ваше поручение, выступив стороной по сделке, либо совершить сделку с другим своим клиентом.

Срок исполнения поручений определен в Договоре на Интернет-странице Брокера: <https://www.renbroker.ru/ctx/1048/> /

You independently decide and submit an order to the Broker to execute a transaction involving financial instruments.

You can submit orders via the QUIK information and trading system (the ITS), software and hardware (the S&H), or through the Client Portal in the manner prescribed by the Agreement. Also, an order may be submitted verbally or on paper if the client is unable to use the ITS or the S&H and with the consent of the Broker.

The Broker may execute an order on the OTC market if you do not specify an exchange as the transaction venue in the order. This includes executing your order as a party to the transaction or executing a transaction with another client.

The execution period for orders is specified in the Agreement on the Broker's website <https://www.renbroker.ru/ctx/1048/>.

Во всех случаях Брокер должен исполнить Ваше поручение на лучших условиях или в соответствии с условиями, которые Вы указали в поручении. / In all cases, the Broker must execute your order on the best terms or in accordance with the terms you specified in the order.

История Ваших сделок отражается в отчетах Брокера, которые Вы будете получать:

- не позднее рабочего дня Брокера, следующего за днем исполнения поручения клиента, Брокер направляет клиенту по каналам электронной связи оперативную отчетность об исполнении поручений клиента за предыдущий рабочий день Брокера;
- при условии наличия операций по брокерскому счету клиента Брокер ежемесячно по каналам электронной связи представляет клиенту отчет Брокера;
- по запросу клиента отчет Брокера может быть предоставлен за указанный им в запросе период;
- по запросу клиента Брокер предоставляет клиенту бумажный оригинал отчета Брокера, удостоверенный подписью уполномоченного Брокером лица и печатью Брокера по почтовой связи или по месту нахождения Брокера. /

Your transaction history is reflected in the Broker's reports, which you will receive:

- no later than the Broker's business day following the day the client's order was executed, the Broker sends the client an up-to-date report on the execution of the client's orders for the previous business day via electronic communication channels;
- subject to presence of transactions on the client's brokerage account, the Broker provides the client with a monthly Broker's report via electronic communication channels;
- upon the client's request, the Broker's report can be provided for the period specified in the request;
- upon the client's request, the Broker provides the client with a paper copy of the Broker's report, certified by the signature of the Broker's authorized representative and the Broker's seal, via mail or at the Broker's location.

С какими финансовыми инструментами можно совершать сделки? / What financial instruments can be traded?

Через Вашего Брокера Вы сможете совершать сделки со следующими финансовыми инструментами: ценные бумаги и иностранная валюта на биржевых торгах ПАО Московская биржа, а также на внебиржевом рынке. / Through your Broker, you can conduct transactions with the following financial instruments: securities and foreign currency on the Moscow Exchange, as well as on the over-the-counter market.

Для совершения сделок с иностранными цennыми бумагами и некоторыми сложными финансовыми инструментами требуется получить статус квалифицированного инвестора. Такие сделки являются более рискованными. Вы несете повышенный риск потери инвестированных средств, а также можете остаться должны Вашему Брокеру. / To trade foreign securities and certain complex financial instruments, you must obtain a qualified investor status. Such transactions are riskier. You bear an increased risk of losing your invested funds and may also incur liabilities to your Broker.

Кто несет риски? / Who bears the risks?

Вы самостоятельно оцениваете и несете риски по каждому финансовому инструменту от момента его покупки до момента продажи. / You independently evaluate and bear the risks for each financial instrument from the moment of its purchase to the moment of sale.

Внимательно ознакомьтесь с декларациями о рисках, которые Брокер должен предоставить Вам до начала совершения соответствующих операций: с декларацией о рисках, связанных с совершением маржинальных и необеспеченных сделок, связанных с заключением договоров, являющихся производными финансовыми инструментами, приобретением иностранных ценных бумаг, о рисках приобретения акций в процессе их первичного публичного предложения. / Please read carefully the declarations of risks that the Broker must provide to you before you proceed to respective transactions: the declaration of the risks associated with margin and unsecured transactions, conclusion of derivative financial instruments, acquisition of foreign securities, and the risks of acquiring shares during their initial public offering.

Что придется оплачивать? / What will you have to pay?

За оказание брокерских услуг взимается плата в соответствии с тарифами Брокера.

Брокер также имеет право на возмещение расходов, связанных с оказанием услуг сторонних организаций. Уплата комиссии и возмещение расходов происходит в соответствии с тарифами Брокера.

Тарифы на брокерское обслуживание ООО "Ренессанс Брокер" предоставляются Брокером по запросу. / Brokerage services are provided at a fee in accordance with the Broker's fee rates. The Broker also has the right to reimburse expenses associated with the provision of services by third-party organizations. Commissions are paid and expenses are reimbursed in accordance with the Broker's fee rates. Renaissance Broker Limited's fees for brokerage services are available from the Broker upon request.

Предоставляет ли Брокер денежные средства и ценные бумаги для сделок? / Does the Broker provide funds and securities for transactions?

Договор не предусматривает возможность совершения Вами маржинальных и необеспеченных сделок. / The Agreement does not provide for the possibility of you making margin and unsecured transactions.

Может ли брокер использовать деньги и ценные бумаги? / May the Broker use funds and securities?

Договор не предусматривает использование Брокером Ваших денежных средств и (или) ценных бумаг. / The Agreement does not provide for the use of your funds and/or securities by the Broker.

Какие налоги необходимо уплачивать? / What taxes must be paid?

Ваши доходы от инвестиций облагаются налогом на доходы физических лиц (НДФЛ).

Брокер (в том числе депозитарий Брокера) является налоговым агентом, т.е. удерживает и перечисляет в бюджет налог при получении Вами дохода от сделок с ценными бумагами и производными финансовыми инструментами (ПФИ), при осуществлении Вам выплат по ценным бумагам, а также при получении Вами иных доходов в результате отношений с ООО «Ренессанс Брокер».

Вы самостоятельно должны уплачивать налог в случае:

- получения дохода от сделок с валютой;
- получения дохода от выкупа и погашения ценных бумаг, зачисляемых на банковские или иные счета (минуя брокерские счета в ООО «Ренессанс Брокер»);
- если вы являетесь налоговым резидентом РФ, получаете на банковские или иные счета (минуя брокерские счета в ООО «Ренессанс Брокер») доход в виде купонов по иностранным ценным бумагам и по государственным ценным бумагам РФ, а также дивидендов по иностранным ценным бумагам, выплачиваемым в иностранной валюте;
- если вы не являетесь налоговым резидентом РФ и получаете доход в виде купонов по государственным ценным бумагам РФ. /

Your investment income is subject to personal income tax (PIT).

The Broker (including the Broker's depository) is a tax agent, meaning it withholds and transfers taxes to the budget when you receive income from transactions with securities and derivative financial instruments (DFI), when you receive payments on securities, and when you receive other income as a result of your relationship with Renaissance Broker Limited.

You are responsible for paying taxes yourself in the following cases:

- receiving income from foreign currency transactions;
- receiving income from the repurchase and redemption of securities credited to bank or other accounts (bypassing brokerage accounts with Renaissance Broker Limited);
- if you are a tax resident of the Russian Federation and receive income in the form of coupons on foreign securities and Russian government securities, as well as dividends on foreign securities paid in foreign currency, into bank or other accounts (bypassing brokerage accounts with Renaissance Broker Limited);
- if you are not a tax resident of the Russian Federation and receive income in the form of coupons on Russian government securities.

Как забрать деньги или ценные бумаги? / How to withdraw funds or securities?

Для перевода денег и (или) ценных бумаг от Брокера необходимо подать соответствующее заявление или поручение. Брокер может удержать сумму НДФЛ, Вашей задолженности по вознаграждению и других расходов. / To transfer funds and/or securities from the Broker, you must submit a respective application or order. The Broker may withhold the amount of personal income tax, your outstanding fee, and other expenses.

Может ли изменяться договор о брокерском обслуживании? / Is the brokerage service agreement subject to amendments?

Брокер вправе в одностороннем порядке изменить Договор, в том числе тарифы за обслуживание, при этом обязан разместить информацию об этом на Интернет-странице Брокера: <https://www.renbroker.ru/ctx/1048/> и (или) путем направления уведомления об изменении Договора и/или тарифов на авторизованный адрес электронной почты не позднее 10 рабочих дней до вступления в силу изменений. / The Broker may unilaterally amend the Agreement, including service fees, and shall post information thereabout on the Broker's website at <https://www.renbroker.ru/ctx/1048/> and (or) by sending the Agreement and/or fees amendment notice to the authorized email address no later than 10 business days before the amendments come into effect.

Какую ответственность несет Брокер? / What is the Broker's liability?

Брокер несет перед Вами ответственность за надлежащее соблюдение своих обязанностей по Договору. В соответствии с Договором, ответственность Брокера ограничена в следующих случаях: случаях, предусмотренных статьей 23 Договора: <https://www.renbroker.ru/ctx/1048/> / The Broker is liable to you for the proper fulfillment of its obligations under the Agreement. In accordance with the Agreement, the Broker's liability is limited in the cases provided for in Article 23 of the Agreement: <https://www.renbroker.ru/ctx/1048/>.

Как подать обращение или жалобу? / How to file a request or complaint?

Подать обращение (жалобу) Брокеру можно нарочно на бумажном носителе в местах обслуживания получателей финансовых услуг Брокером, посредством почтовой связи по адресу Брокера, а также направить на электронный адрес Брокера: renbroker@renkap.ru.

Брокер обязан ответить на обращение (жалобу) в течение 15 рабочих дней. Этот срок может быть продлен, но не более чем на 10 рабочих дней. /

You may submit a request (complaint) to the Broker in person on paper at the locations where the Broker provides services to the recipients of financial services, by mail to the Broker's address, or send it to the Broker's e-mail address renbroker@renkap.ru.

The Broker shall respond to the request (complaint) within 15 business days. This period may be extended, but not more than by 10 business days.

Вы также можете направить обращение (жалобу) о возможном нарушении Брокером требований законодательства Российской Федерации о рынке ценных бумаг в Банк России, и о возможном нарушении базовых и внутренних стандартов саморегулируемой организации в сфере финансового рынка, объединяющей брокеров – в НАУФОР. / You may also submit a complaint about possible violation by the Broker of the requirements of the Russian legislation on the securities market to the Bank of Russia, and about possible violation of the basic and internal standards of the self-regulatory organization in the financial market uniting brokers to the NAUFOR (the National Association of the Securities Market Participants).

В случае возникновения споров применяется следующий порядок их разрешения:

- споры, возникающие в связи с исполнением Договора, стороны пытаются урегулировать путем переговоров
- все споры, разногласия, претензии и требования, возникающие из Договора или прямо или косвенно связанные с ним, в том числе касающиеся его заключения, существования, изменения, исполнения, нарушения, расторжения, прекращения и действительности, подлежат разрешению в порядке

арбитража (третейского разбирательства), администрируемого Арбитражным центром при Российском союзе промышленников и предпринимателей (РСПП) в соответствии с его правилами, действующими на дату подачи искового заявления. Вынесенное третейским судом решение будет окончательным, обязательным для сторон и не подлежит оспариванию. /

In the event of disputes, the following procedure shall apply:

- disputes arising in connection with the performance of the Agreement shall be resolved by the parties through negotiation;
- all disputes, disagreements, claims, and demands arising out of or directly or indirectly related to the Agreement, including those relating to its conclusion, existence, modification, performance, breach, termination, expiration, and validity, shall be resolved by arbitration administered by the Arbitration Center of the Russian Union of Industrialists and Entrepreneurs (RSPP) in accordance with its rules in effect on the date of filing the claim. The arbitration decision shall be final, binding on the parties, and not subject to appeal.

Срок действия договора о брокерском обслуживании / Term of the brokerage service agreement

Договор действует с момента его подписания уполномоченными представителями сторон и действует неограниченный период времени

Действие Договора может быть прекращено по следующим основаниям:

- в связи с расторжением по соглашению сторон;
- в связи с расторжением Договора в одностороннем порядке по инициативе любой из сторон. /

The Agreement is effective from the moment it is signed by authorized representatives of the parties and is valid for an unlimited period.

The Agreement may be terminated for the following reasons:

- due to termination by mutual agreement of the parties;
- due to unilateral termination of the Agreement at the initiative of either party.